**字幕稿翻译（双语）**

**现代化**

**Modernization**

译文：我很荣幸成为尼日利亚第一位女轻轨司机

原文：I happened to be the first female to move this electric train in Nigeria

包装译文：中国企业已在非洲各国累计参与新建和改造铁路超过1万公里、港口近百个

包装原文：Chinese companies have built and upgraded over 10,000 km of railways and nearly 100 ports in Africa

译文：我参与了（莱基港）设计 施工

原文：I was involved in the design

译文：我参与了（莱基港）设计 施工

原文：in the construction [of Lekki Port]

译文：有了很好的职业发展

原文：with a good career growth

**机遇**

**Opportunity**

原文：（非洲）它是一片热土

译文：Africa is a land of opportunities

包装译文：过去三年，中国企业为非洲创造超过110万个就业岗位

包装原文：Chinese companies have created 1.1m jobs in Africa in the past 3 years

原文：只要你敢想 你敢做

译文：If you dare to dream and put it into action

原文：你就能把它做大做好做强

译文：you can achieve great success

译文：我的职业目标是成为一名经理

原文：My career goal is to be a manager

译文：这个目标就快实现了

原文：It’s coming true

**收获**

**Harvest**

原文：截至2023年底，中国已在非洲建成24个农业技术示范中心

译文：China has set up 24 agri-tech demonstration centers in Africa as of 2023

**教育**

**Education**

原文：我们还开设了两门选修课

译文：We also set up two optional courses

原文：教育就是

译文：Education

原文：让他们有第二次选择人生的机会

译文：gives them a second chance to choose their life path

原文：我们最希望能用他们（中国人）能听懂的语言跟他们交流

译文：We hope to communicate with Chinese people

原文：我们最希望能用他们（中国人）能听懂的语言跟他们交流

译文： in a language that they can understand

包装原文：中国已在15个非洲国家建成了17个鲁班工坊

包装译文：China has set up 17 Luban Workshops in 15 African countries

译文：这张照片是1970年拍摄的

原文：This photo was taken in 1970

译文：第3批中国援非医疗队

原文：The third Chinese medical team

包装原文：截止2023年底，援非中国医疗队累计诊治患者2.3亿人次

包装译文: Chinese medical staff has treated 230m patients in Africa by 2023

译文：这些医疗队一直和我们并肩作战

原文：We have been together all the time with all these teams

**技能**

**Know-how**

原文：能够让他们去掌握技术

译文： [We] help them master know-how

原文：留下一个带不走的医疗队

译文：and set up a self-suffcient medical team

**友谊**

**Friendship**

包装译文：中国和非洲历来是休戚与共的好朋友、好伙伴、好兄弟

包装原文：China and Africa have always been good friends, partners and brothers through thick and thin

译文：我非常高兴看到这些变化

原文：I’m very, very happy to see the changes

译文：因为这是我的国家

原文：because this is my country

译文：我这辈子都不会忘记中国

原文：And I could never forget China in my life

包装译文：携手推进现代化

共筑高水平中非命运共同体

包装原文：Joining Hands to Advance Modernization and

Build a High-Level China-Africa Community with a Shared Future

包装译文：同行者

包装原文：A Shared Path to Modernization